



Bertolt Brecht

DOUĂ POEME PENTRU ACTORI

Portret de prof. Bert Heller

ÎN CĂUTAREA NOULUI ȘI VECHIULUI

*Cînd, scrutător și gata de uimire,
Vă citiți rolurile,
Cercetați ce e nou și ce e vechi. Căci vremea noastră,
Și vremea copiilor noștri e vremea luptelor
Între nou și vechi.
Șiretenia bătrînei muncitoare care ușurează pe profesor de știință
Ca de o grea povară, e nouă
Și trebuie ca un lucru nou, arătată. Ci veche
E frica muncitorilor, în război,
De a lua în mîini manifestele purtătoare de știință ;
Aceasta, drept lucru vechi trebuie să apară.
Dar vorba poporului : luna nouă
Ține-n brațe luna veche
Timp de-o noapte. Șovăiala temătorilor
Vestește vreme nouă. Subliniați
Mereu ce mai stăruie și ce s-a atins.
Luptele între clase
Luptele între vechi și nou
Se dau cu furie și-nlăuntrul fiecăruia în parte.
Dăruirea profesorului care vrea să te învețe :
Fratele n-o vede, o vede
Străina.
Tot ceea ce mișcă și tot ceea ce fac eroii voștri*

Scotociți

În ce au nou și în ce au vechi.

Nădejile neguțatoarei Courage

Sînt ucigătoare pentru copiii ei ; dar deznădejdea

Mutei în ce privește războiul,

Apartine noului. Mișcările ei neajutorate

Cînd ea, marea ajutătoare,

Trage toba salvatoare pe acoperiș,

Se cuvine să vă umple

De mîndrie ; dibăcia neguțatoarei

Care nu învață nimic de la viață, de milă.

Cînd, scrutător și gata de uimire,

Uă citiți rolurile

Bucurați-vă de ceea ce e nou, rușinați-vă

De ce e vechi.

LA PIESA „MAMA”*

1

Cînd am scris piesa Mama

După cartea tovarășului Gorki și după multe

Istorisiri de ale unor tovarăși proletari

Despre lupta lor zilnică, am scris-o

Fără nici o codire, într-o limbă fără pretenții

Folosind curat vorbele, alegînd

Cu grijă toate gesturile eroinei mele,

Așa precum se aduc la cunoștință

Spusele și faptele celor mari.

Cît mi-a stat mai mult în putință

Am înfățișat

Acele întîmplări ce au zilnic loc

În mii de chipuri, prin mult prea multe

Disprețuite căminuri, ca pe niște întîmplări istorice

Cu nimic mai prejos de faimoasele

Isprăvi ale conducătorilor de oști și oameni de stat

Din cărțile de citire.

Am socotit de datoria mea să dau seamă despre

O mare figură istorică :

Despre necunoscutul înaintaș în lupta pentru omenie.

Să fie drept pildă.

2

Vedeți așadar o mamă proletară bătînd drumul,

Lungul, întortochiatul drum al clasei sale,

O vedeți cum mai întîi

* Scrisoare către Teatrul Muncitoresc „Theatre Union” din New-York, 1936.